

N° 2723.

FINLANDE ET ROUMANIE

Arrangement commercial, avec protocole. Signés à Bucarest, le 28 août 1930.

FINLAND AND ROUMANIA

Commercial Agreement, with Protocol. Signed at Bucharest, August 28, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 2723. — COMMERCIAL AGREEMENT² BETWEEN FINLAND AND ROUMANIA. SIGNED AT BUCHAREST, AUGUST 28, 1930.

French official text communicated by the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place June 9, 1931.

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA and THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND, being equally desirous of consolidating and developing the economic relations between their countries, have resolved to conclude a commercial Agreement and have appointed for this purpose as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

Dr Alexander VAIDA-VOEVOD, Acting Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

His Excellency M. Charles Gustave IDMAN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Roumania ;

Who, having communicated their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

Nationals and undertakings, being juristic persons, of each of the two countries shall enjoy in the territory of the other, as regards their persons and their property, most-favoured-nation treatment in all matters relating to establishment and the exercise of their trade or industry, and also in respect of taxes and other charges.

Natural or manufactured products of each of the two countries shall also enjoy most-favoured-nation treatment in all matters relating to importation, exportation, warehousing, re-exportation, transit and, in general, all commercial operations ; similarly, ships shall enjoy most-favoured-nation treatment in everything relating to navigation in the waters and ports of the other country.

Consequently, each of the two High Contracting Parties undertakes to grant the other immediately and without compensation the benefit of any concession, privilege, or reduction of duties it has already granted or may in future grant, in any of the above-mentioned respects, to any third Power whatsoever.

Article 2.

Most-favoured-nation treatment also applies to the amount, the guaranteeing and the levying of import and other duties, and also to Customs formalities and their application, to the conditions

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force provisionally September 1st, 1930, and finally June 28, 1931, following the exchange of ratifications.

of payment of Customs and other duties, to the classification of goods, to the interpretation of Customs tariffs and to the methods of analysing goods.

Article 3.

As regards import and export prohibitions, the High Contracting Parties undertake to apply the provisions laid down in the Convention¹ signed at Geneva on November 8, 1927, for the abolition of import and export prohibitions and restrictions, for as long as this Agreement may remain in force.

Article 4.

Most-favoured-nation treatment shall not apply to :

(a) Special concessions which have been granted or may be granted in future to neighbouring States to facilitate frontier traffic ;

(b) The special import régime intended to facilitate financial settlements resulting from the war of 1914-1918 ;

(c) Rights and privileges which have been granted, or may in future be granted to one or more neighbouring States with a view to the conclusion of an economic agreement or Customs union ;

(d) Advantages granted, or which may in future be granted, by Finland to Estonia in order to maintain her traditional trade with that country ;

(e) Advantages granted, or which may in future be granted, by Finland to Russia in respect of fishing and seal-hunting in Finnish territorial waters of the Arctic Ocean.

Article 5.

The present Agreement shall be ratified as soon as possible and the ratifications shall be exchanged at Warsaw.

It shall come into force thirty days after the exchange of ratifications, and shall remain in force until the expiry of three months from the date on which either Contracting Party shall have given notice of its intention to terminate it.

Done in duplicate at Bucharest, August 28, 1930.

(L. S.) (Signed) Alex. VAIDA-VOEVOD.

(L. S.) (Signed) C. G. IDMAN.

PROTOCOL.

It is understood that Roumania may not invoke this Agreement in order to claim the advantages granted to France by Article 6 of the Commercial Agreement² between Finland and that country concluded on July 13, 1921.

(L. S.) (Signed) Alex. VAIDA-VOEVOD.

(L. S.) (Signed) C. G. IDMAN.

¹ Vol. XCVII, page 391 ; Vol. C, page 264 ; Vol. CVII, page 538 ; and Vol. CXVII, page 304, of this Series.

² Vol. XXIX, page 445, of this Series.